**Traduction contrastive La Condition**

**Choisir la bonne réponse et trouver les fautes dans les phrases erronées (*D’après les ex 13 et 14 p. 184 de* Grammathèque *plus un peu d’imagination…)***

**Série A**

1. Se avessi aspettato un po', avresti potuto incontrarlo. È un uomo fantastico, indimenticabile.
2. Si tu avais attendu un peu, tu l’aurais pu rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
3. Si tu avais attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. C’est un homme exceptionnel, inoubliable.
4. Si tu eusses attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
5. Nel caso in cui la metropolitana fosse già chiusa, potreste prendere un taxi. Vi costerà di più ma potrete così tornare a casa.
6. Au cas où le métro soit déjà fermé, vous pourrez prendre un taxi. Cela vous coûterait plus cher mais vous pourrez quand même rentrer chez vous.
7. Au cas où le métro serait déjà fermé, vous pourriez prendre un taxi. Cela vous coûtera de plus mais vous pourriez quand même rentrer chez vous.
8. Au cas où le métro serait déjà fermé, vous pourriez prendre un taxi. Cela vous coûtera plus cher mais vous pourrez quand même rentrer chez vous.
9. Cercherò di accontentarlo purché le sue condizioni siano ragionevoli.

Ma ne dubito conoscendo la sua reputazione.

1. Je chercherai à lui faire plaisir pourvu que ses conditions sont raisonnables. Mais j’en doute en connaissant sa réputation.
2. Je chercherai à lui faire plaisir pourvu que ses conditions soient raisonnables. Mais j’en doute en connaissant sa réputation.
3. Je chercherai de lui faire plaisir pourvu que ses conditions soient raisonnables. Mais je doute en connaissant la réputation.

**Série B**

1. Se l’uomo riuscirà a andare su Marte, forse proverà che esiste un altro tipo di vita. Sarebbe fantastico.
2. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Ce serait fantastique.
3. Si l’homme réussira à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Il serait fantastique.
4. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouverait peut-être qu’il existe d’autre forme de vie. Ce serait fantastique.
5. Nel caso in cui la merce non fosse disponibile, vi preghiamo di annullare il nostro ordine. Spero che sia chiaro.
6. Au cas où la marchandise ne soit pas disponible, nous vous prions d’annuler notre ordre. J’espère que c’est très clair.
7. Au cas où la marchandise ne serait pas disponible, nous vous prions d’annuler notre commande. J’espère que ce soit clair.
8. Au cas où la marchandise ne serait pas disponible, nous vous prions d’annuler notre commande. J’espère que c’est très clair.
9. Non scegliere questo piatto a meno che non ti piacciano i cibi molto piccanti. Ti consiglio piuttosto questa pasta. Vedrai è buonissima.
10. Ne pas choisir ce plat à moins qu’il ne te plaisent les aliments très épicés. Je te conseille plutôt ces pâtes. Tu verras, elles sont très délicieuses.
11. Ne choisis pas ce plat à moins que tu n’aimes les aliments très épicés. Je te conseille plutôt ces pâtes. Tu verras, elles sont très délicieuses.
12. Ne choisis pas ce plat à moins qu’il ne te plaisent les aliments très épicés. Je te conseille plutôt la pâte. Tu verras, elle est très délicieuse.

**Correction**

**Série A**

1. Se avessi aspettato un po', avresti potuto incontrarlo. È un uomo fantastico, indimenticabile.
2. Si tu avais attendu un peu, tu l’aurais pu rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
3. Si tu avais attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. C’est un homme exceptionnel, inoubliable.
4. Si tu eusses attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
5. Nel caso in cui la metropolitana fosse già chiusa, potreste prendere un taxi. Vi costerà di più ma potrete così tornare a casa.
6. Au cas où le métro soit déjà fermé, vous pourrez prendre un taxi. Cela vous coûterait plus cher mais vous pourrez quand même rentrer chez vous.
7. Au cas où le métro serait déjà fermé, vous pourriez prendre un taxi. Cela vous coûtera de plus mais vous pourriez quand même rentrer chez vous.
8. Au cas où le métro serait déjà fermé, vous pourriez prendre un taxi. Cela vous coûtera plus cher mais vous pourrez quand même rentrer chez vous.
9. Cercherò di accontentarlo purché le sue condizioni siano ragionevoli.

Ma ne dubito conoscendo la sua reputazione.

1. Je chercherai à lui faire plaisir pourvu que ses conditions sont raisonnables. Mais j’en doute en connaissant sa réputation.
2. Je chercherai à lui faire plaisir pourvu que ses conditions soient raisonnables. Mais j’en doute en connaissant sa réputation.
3. Je chercherai de lui faire plaisir pourvu que ses conditions soient raisonnables. Mais je doute en connaissant la réputation.

**Série B**

1. Se l’uomo riuscirà a andare su Marte, forse proverà che esiste un altro tipo di vita. Sarebbe fantastico.
2. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Ce serait fantastique.
3. Si l’homme réussira à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Il serait fantastique.
4. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouverait peut-être qu’il existe d’autre forme de vie. Ce serait fantastique.
5. Nel caso in cui la merce non fosse disponibile, vi preghiamo di annullare il nostro ordine. Spero che sia chiaro.
6. Au cas où la marchandise ne soit pas disponible, nous vous prions d’annuler notre ordre. J’espère que c’est très clair.
7. Au cas où la marchandise ne serait pas disponible, nous vous prions d’annuler notre commande. J’espère que ce soit clair.
8. Au cas où la marchandise ne serait pas disponible, nous vous prions d’annuler notre commande. J’espère que c’est très clair.
9. Non scegliere questo piatto a meno che non ti piacciano i cibi molto piccanti. Ti consiglio piuttosto questa pasta. Vedrai è buonissima.
10. Ne pas choisir ce plat à moins qu’il ne te plaisent les aliments très épicés. Je te conseille plutôt ces pâtes. Tu verras, elles sont très délicieuses.
11. Ne choisis pas ce plat à moins que tu n’aimes les aliments très épicés. Je te conseille plutôt ces pâtes. Tu verras, elles sont très délicieuses.
12. Ne choisis pas ce plat à moins qu’il ne te plaisent les aliments très épicés. Je te conseille plutôt la pâte. Tu verras, elle est très délicieuse.